



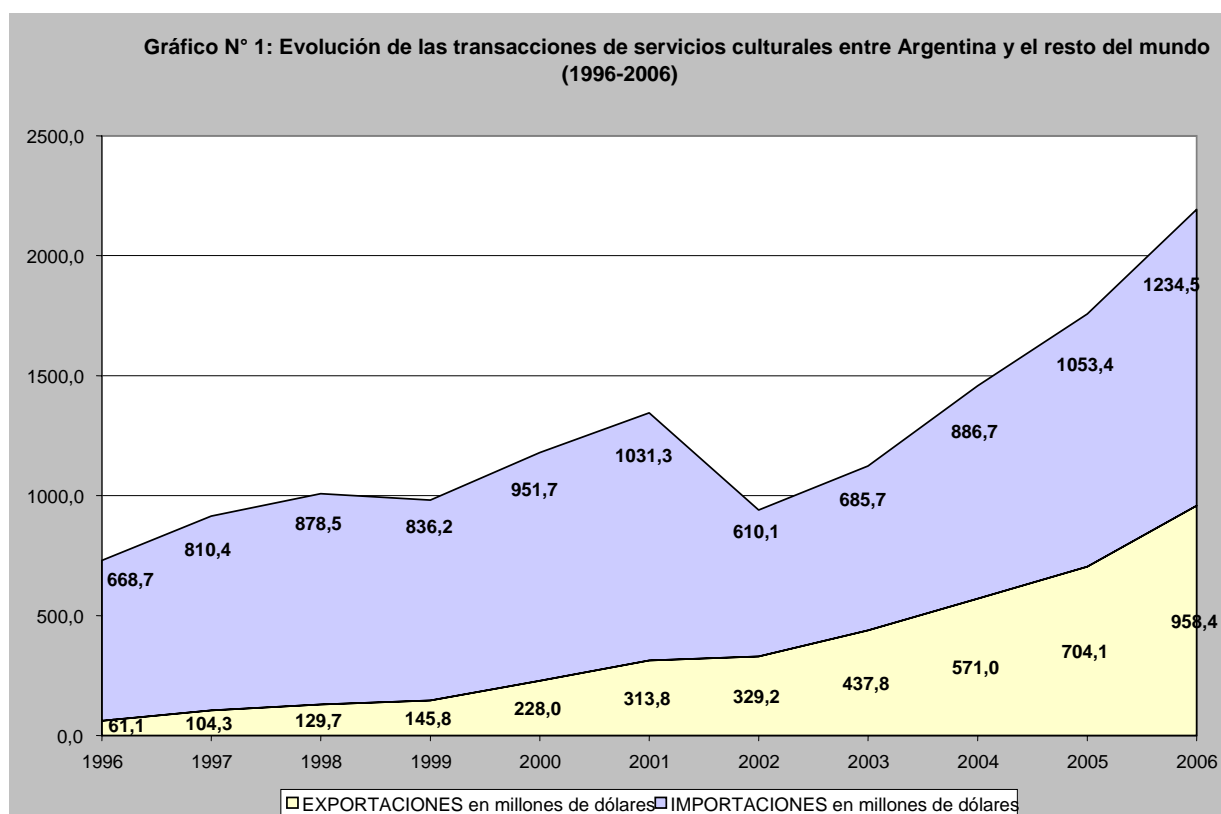
## COMERCIO EXTERIOR DE SERVICIOS CULTURALES EN ARGENTINA

Entre 1996 y 2006 las transacciones de servicios culturales entre Argentina y el resto del mundo vienen creciendo ininterrumpidamente. Mientras que en 1996 las mismas sumaron 729,8 millones de dólares, en el 2006 este valor alcanzó los 2.192,9 millones, lo que significa un incremento de más de un 200%.

Los servicios culturales considerados en este informe son los siguientes: “Servicios de informática”; “servicios de información”, “regalías y derechos de licencia”, “servicios de publicidad e investigación de mercado”, “servicios

de investigación y desarrollo”, “servicios audiovisuales y conexos” y “otros servicios personales, culturales y recreativos”.

**No obstante, si se considera la balanza comercial de las mencionadas transacciones, la misma continúa siendo deficitaria para el conjunto de los servicios analizados.** Esto significa que, en términos monetarios, Argentina importa más de lo que exporta.



Fuente: Elaboración propia en base a datos del Instituto Nacional de Estadísticas y Censos. Departamento de Cuentas Internacionales.

## ❖ La balanza comercial de los servicios culturales en Argentina

Si se analiza la balanza comercial de la Argentina para este conjunto de servicios culturales, se puede observar que el año 2002 constituye un punto de inflexión a partir del cual el déficit de la balanza disminuye en más de 400 millones de dólares. Mientras que en el año 1996 el déficit superaba los 600 millones y durante el año 1998 alcanzaba su punto máximo dentro del período bajo estudio, (748,83 millones de dólares), a partir del año 2002 el déficit comercial no superó los 350 millones, siendo el año 2003 el de mejor performance del período, con 247,8 millones de dólares de déficit comercial.

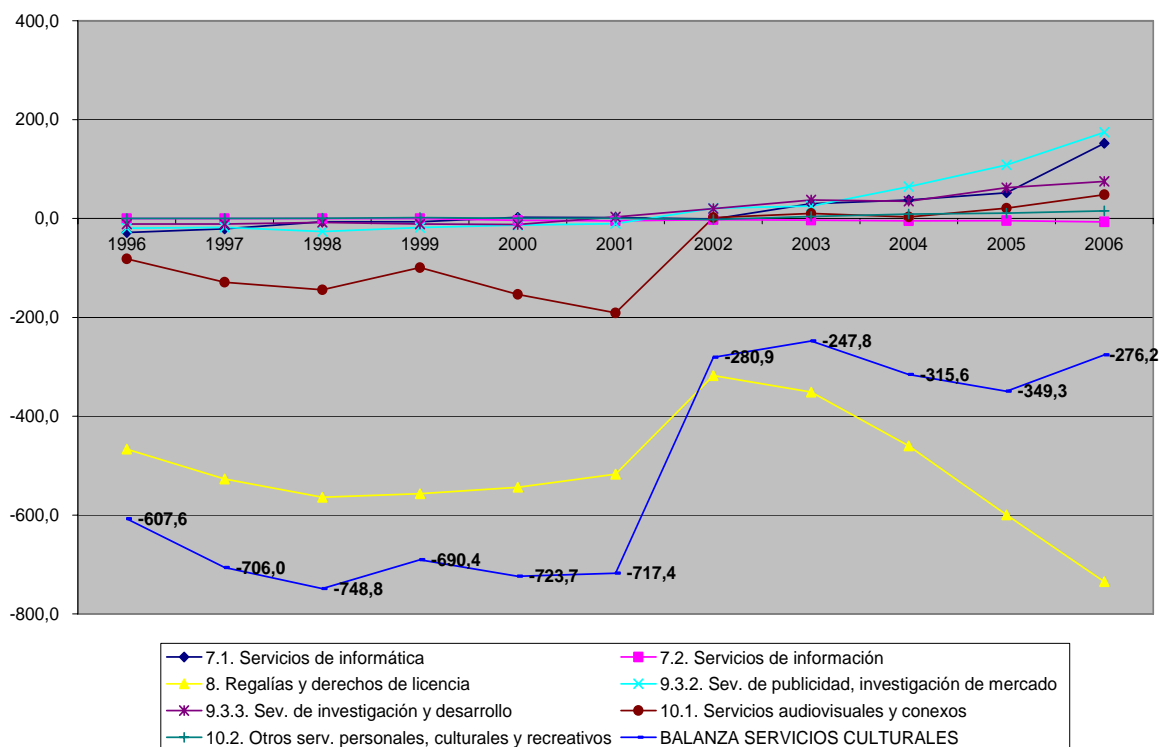
Pero las preguntas que surgen inmediatamente son ¿esta evolución da cuenta de una mejoría en los intercambios comerciales de todos los servicios culturales considerados? ¿Crecieron las exportaciones, disminuyeron las importaciones? ¿Cuáles son los servicios culturales que muestran un mayor dinamismo?, ¿cuáles los que muestran el peor desempeño en términos de comercio internacional?

Si se analiza por separado la evolución de los saldos comerciales de los servicios culturales que son objeto del presente informe, un dato que resalta a primera vista es que **el saldo negativo resultante de los intercambios viene dado principalmente por el rubro “regalías y derechos de licencia”**. Esta conclusión surge de comparar los saldos comerciales en cada uno de los servicios, tal como se muestra en el gráfico N°2.

El caso de las transacciones de “regalías y derechos de licencia”, arroja la siguiente situación: Hasta el año 2001 el déficit de balanza comercial en este rubro explicaba más del 70% del saldo comercial de todos los servicios culturales considerados, superando en el año 1999 el 80%, pero a partir del año 2002, el déficit generado por estas transacciones superó al de todos estos servicios culturales tomados en su conjunto. Por ejemplo, mientras que en el año 2002 la balanza comercial de los servicios culturales es deficitaria en 280,9 millones de dólares, la balanza del rubro regalías y derechos de licencia, lo es en 317,8 millones. Por su parte, en el año 2006 el saldo comercial de todos los servicios analizados fue de 276,2 millones de dólares, mientras que el correspondiente a las transacciones en regalías y derechos de licencia alcanzó los 734,4 millones, esto es, superó al déficit generado por todos los servicios tomados en su conjunto en un 276%.

Finalmente se puede observar que **en contradicción con la tendencia que muestran los servicios culturales considerados en este informe, los cuales se mueven hacia saldos comerciales positivos, el caso de las transacciones en el rubro “regalías y derechos de licencia” muestra un comportamiento que se encuentra en las antípodas del resto, profundizando año a año, desde el 2002, su carácter deficitario.**

Gráfico N°2: Saldo comercial de los servicios culturales en Argentina. 1996-2006



Fuente: Elaboración propia en base a datos del Instituto Nacional de Estadísticas y Censos. Departamento de Cuentas Internacionales

## ❖ Las importaciones de los servicios culturales en Argentina

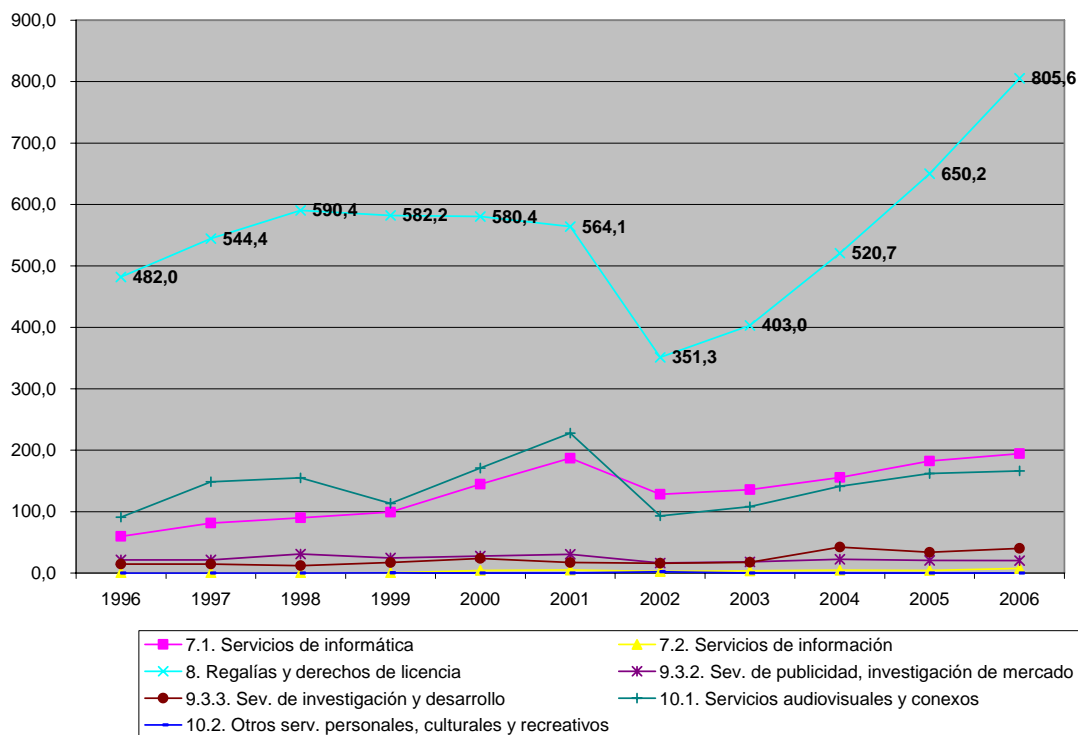
Si se evalúa por separado el comportamiento de las importaciones para cada uno de los servicios culturales considerados, (Ver Gráfico N°3) se puede observar que, tal como se desprende del análisis anterior, las **importaciones en concepto de "regalías y derechos de licencia" dominan durante todo el período (1996-2006) representando aproximadamente el 70% del monto total de las importaciones.**

Lejos de este rubro, los "servicios de informática" y "servicios audiovisuales y conexos" representan el segundo puesto en importancia. En general, muestran una tendencia creciente a lo largo de todo el período, aunque, al igual que el resto de los servicios considerados, con una caída entre 2001 y 2002. En términos

monetarios, estos dos rubros alcanzan en 2006 194,6 y 166,5 millones de dólares respectivamente.

En lo que respecta al comportamiento de las importaciones del resto de los servicios – "servicios de investigación y desarrollo", "otros servicios personales, culturales y recreativos", "servicios de publicidad e investigación de mercado" y "servicios de información" – se observa un comportamiento estable a lo largo de toda la serie y no representan, en términos de erogaciones realizadas, valores sustantivos si se los compara con el resto de los servicios analizados.

Gráfico N°3: Evolución de las importaciones de los servicios culturales en Argentina. 1996-2006



Fuente: Elaboración propia en base a datos del Instituto Nacional de Estadísticas y Censos. Departamento de Cuentas Internacionales

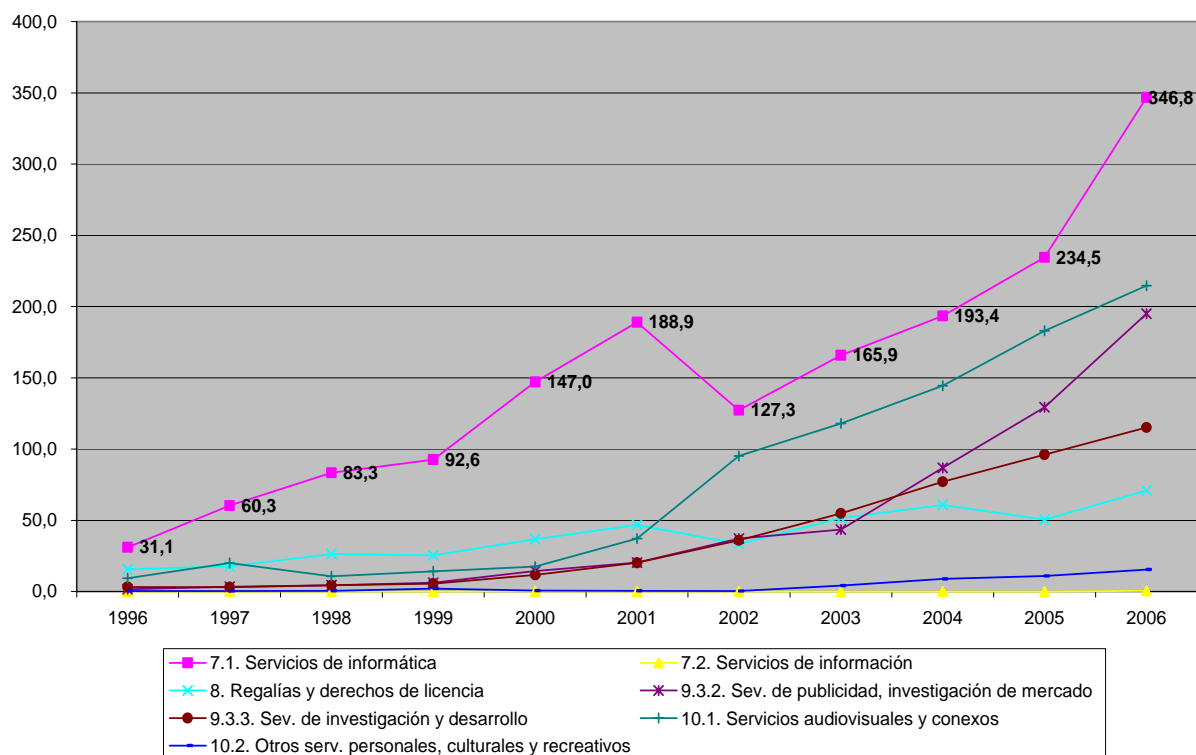
### ❖ Las exportaciones de servicios culturales en Argentina

El caso de las exportaciones de los servicios culturales en Argentina es sustantivamente diferente al de las importaciones. Como se puede observar en el gráfico número 4, todos los servicios examinados muestran una tendencia creciente a lo largo del período 1996-2006. Si se considera el conjunto de los servicios, **las exportaciones pasaron de generar un ingreso de 61,1 millones de dóla-**

**res en 1996 a 958,4 millones en 2006, lo que significa un crecimiento de más de 1.400% respecto a 1996.**

Por otra parte, puede observarse que los servicios que mayor cantidad de divisas generaron en concepto de exportaciones fueron los "servicios de informática", pasando de 31,1 millones de dólares en 1996 a 315,7 millones en 2006.

Gráfico N°4: Evolución de las exportaciones de los servicios culturales en Argentina. 1996-2006



Fuente: Elaboración propia en base a datos del Instituto Nacional de Estadísticas y Censos. Departamento de Cuentas Internacionales

Sin embargo, si se atiende al crecimiento que muestran cada uno de los servicios culturales por separado, se observa la siguiente situación: **mientras las exportaciones en su conjunto crecieron en el año 2006 un 191% respecto al año 2002, aquellas en concepto de “servicios de publicidad e investigación de mercado” lo hicieron en un 423% y las de “servicios de investigación y desarrollo” en un 220%.**

Además, si bien los “servicios de informática” son los que lideran las exportaciones en términos de divisas generadas, su crecimiento

porcentual entre 2002 y 2006 (172%) es menor al del conjunto de los servicios considerados (191%).

No obstante, si se atiende nuevamente a la cantidad de divisas generadas por cada uno de estos servicios, **en el año 2006 los “servicios de informática”, los “audiovisuales y conexos” y los de “publicidad e investigación de mercado” explicaron el 78% del valor generado por las exportaciones de este conjunto de servicios culturales.** Los mismos aportaron 346,8, 214,7 y 194,9 millones de dólares respectivamente.

## ❖ Consideraciones finales

Los datos utilizados para la realización del presente informe corresponden a los elaborados por la Dirección Nacional de Cuentas Internacionales (DNCI) dependiente del Instituto Nacional de Estadísticas y Censos, que desde 1994 se encarga de la compilación de las estadísticas del balance de pagos, deuda externa y posición de inversión internacional. **No corresponde a esta presentación realizar un detalle de la metodología utilizada para la estimación del balance de pagos, pero sí se considera necesario realizar algunas aclaraciones sobre la misma debido a que el análisis realizado y las conclusiones a que podría dar lugar, se verán seguramente afectados.**

El balance de pagos es un estado estadístico que resume sistemáticamente las transacciones económicas entre los residentes de un país y el resto del mundo<sup>1</sup>.

En particular, es preciso detenerse en las cuentas de servicios ya que son el objeto del presente trabajo.

Los distintos rubros que se presentan en este informe constituyen grupos de distintos tipos de servicios. Entonces, si la intención es **acercarse a una descripción lo más certera posible de la dinámica de los intercambios entre Argentina y el resto del mundo específicamente dentro del amplio campo cultural**, se generan una serie de inconvenientes, no sólo porque los grandes grupos comprenden servicios de distinta natu-

raleza (cultural y no cultural), sino porque no se cuenta con información más detallada que permita discriminar cuánto de los montos transados proviene de los distintos servicios que engloban los grandes grupos.

Esta dificultad de vincula directamente con los debates actuales entre los distintos países respecto a qué bienes y servicios deben ser incluidos en los análisis económicos de la cultura. En general, existe consenso en considerar como **“cultural” toda actividad que genere “contenido simbólico”**

Teniendo en cuenta estas problemáticas, es preciso definir entonces qué actividades productivas incluyen cada uno de los rubros analizados en este informe.

El rubro **“regalías y derechos de licencia”** comprende los pagos efectuados y recibidos entre residentes y no residentes en relación con: i) el uso autorizado de activos intangibles y derechos de propiedad (como patentes, derechos de autor, marcas registradas, procesos industriales, concesiones, etc.) ii) el uso, mediante acuerdos de licencia, de originales o prototipos producidos (como manuscritos y películas).

De esta manera, queda claro que en este gran grupo se encuentran servicios que quedan por fuera del campo cultural. No cabe duda que los derechos de autor se incluyen en la esfera cultural, pero ¿las patentes o las marcas? De acuerdo a las definiciones actuales, no estarán incluidas en el campo cultural.

En cuanto a los **“servicios audiovisuales y conexos”**, éstos comprenden las transacciones relacionadas por la producción o distribución de programas de radio, cine y televisión,

<sup>1</sup> Se considera residente de un país a toda persona física o jurídica cuyo centro de interés económico o actividad principal se encuentra dentro de la frontera de ese país. Internacionalmente se acepta a una persona física como residente de un país si permanece o tiene intención de permanecer en el país por un año o más.

y la producción de espectáculos musicales. En este caso no cabe duda de que se trata de un “servicio cultural”, no obstante, el nivel de desagregación de la información no permite discriminar cuánto proviene de la distribución de programas de radio, y cuánto de los programas de cine y/o televisión, etc.

El rubro “**otros servicios personales, culturales y recreativos**”, presenta mayores dificultades ya que, la metodología aplicada indica que, por las características de la Argentina, se supuso que el único concepto de relevancia para esta cuenta era el relacionado con los espectáculos deportivos. ¿Debería entonces excluirse de este análisis? Esto supone un debate más profundo acerca de qué actividades incluir en un estudio sobre economía cultural.

Los “**servicios de informática e información**”, los cuales se presentan en forma desagregada en este informe, abarcan las transacciones entre residentes y no residentes de servicios relacionados con el procesamiento de información por computadora y noticias. Incluyen: base de datos, procesamiento de datos, asesoramiento en soporte técnico (hardware), aplicación de soporte lógico (software), incluidos el diseño, desarrollo y programación de sistemas conforme a las necesidades del cliente, mantenimiento y reparación de computadoras y equipo periférico, servicios de agencias de noticias y suscripciones directas a diarios y publicaciones periódicas.

En este caso surge nuevamente el debate referido a cuáles actividades incluir en un análisis sobre el sector cultural, ya que se entiende que el software de gestión empresarial, los sistemas operativos o de control de

vuelos, nada tienen que ver con los contenidos simbólicos<sup>2</sup>.

Finalmente, los “**servicios de investigación y desarrollo**” y de “**publicidad e investigación de mercado**” se encuentran dentro del grupo “servicios empresariales, profesionales y técnicos varios”. Este grupo incluye honorarios pagados por servicios jurídicos, contables, de asesoramiento, de publicidad, investigación de mercado y encuestas, los servicios de investigación y desarrollo, servicios arquitectónicos, de ingeniería y otros servicios técnicos, etc.

En síntesis, si bien resulta de suma importancia utilizar la información disponible a los fines de acercarse a una descripción de las dinámicas económicas que tienen lugar en el campo de la cultura, es preciso tener cuidado en no caer en afirmaciones que pueden llevar a confusión, ya que, tal como se expuso más arriba, la información presentada comprende una diversidad de servicios de muy distinta naturaleza.

A partir de estas definiciones y problemáticas, se desprende la necesidad de elaborar herramientas que permitan un acercamiento más riguroso al tema. Argentina ha comenzado a transitar ese camino a través de la construcción de su Cuenta Satélite de Cultura, la cual permitirá contar con información desagregada a los niveles necesarios para estimar con precisión cuál es el aporte de la cultura a la economía del país.

---

<sup>2</sup> Agradecemos a Gustavo Buquet sus reflexiones sobre las dificultades de utilizar la metodología del balance de pagos para un análisis sobre comercio internacional en cultura. Además, ver Buquet, G., “Acerca del comercio internacional de bienes y servicios culturales: una reflexión crítica sobre la metodología implementada por UNESCO”.